叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 梅萨平原之谜(mystery At Mesa Flat) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅萨平原之谜(Mystery at Mesa Flat)

['mɪst(ə)ri]	[æt; ət]	['meɪsə]	[flæt]
MYSTERY	**AT**	**MESA**	**FLAT**
神秘	在	台面	平坦的

梅萨平原之谜

[baɪ]	['aɪvɑ:r]	['jɔ:rgənsən]
By	**Ivar**	**Jorgensen**
经过	伊瓦尔	约根森

作者：伊瓦尔·约根森

[ə; eɪ]	[smɔ:l]	['dezət]	[taʊn]	['dɪd(ə)nt]	[si:m]	[ə; eɪ]	['laɪkli]
A	**small**	**desert**	**town**	**didn't**	**seem**	**a**	**likely**
一个	小的	沙漠	镇	没有	似乎	一个	可能

一个沙漠小镇似乎不太可能

[pleɪs]	[tu:; tə]	[ɪn'kaʊntə(r)]	['mɜ:də(r)]	—	[ɪ'speʃəli]	[wʌn]	[ðæt]
place	**to**	**encounter**	**murder**	**—**	**especially**	**one**	**that**
地方	到	遇到	谋杀	—	尤其	一	那

容易发生谋杀案的地方——尤其是一个

[hæd; həd]	[bi:n]	[plænd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[wɜ:ld]	[laɪt]	[j'iəz]	[ə'weɪ]	!
had	**been**	**planned**	**on**	**a**	**world**	**light**	**years**	**away**	**!**
有	到过	计划	在	一个	世界	光	年	离开	!

原本计划是在距离世界数光年之外的地方进行的!

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔ:riz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒu:n]	-
June	**1956**
六月	-

1956年6月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	['mɜ:də(r)]	[wɒz; wəz]	[kə'mɪtɪd]	[ten]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	-	[ʃɪp]	['lɪftɪd]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]
The	**murder**	**was**	**committed**	**ten**	**minutes**	**before**	**the**	**Otarkian**	**ship**	**lifted**	**for**	**the**
这	谋杀	曾是	坚定的	十	分钟	前	这	-	船	抬起	为了	这

[lɒŋ]	[trɪp]	[bæk]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	-	['plænɪt]	.
long	**trip**	**back**	**to**	**the**	**mother**	**-**	**planet**	**.**
长的	旅行	后退	到	这	母亲	-	行星	.

谋杀案发生在奥塔克星飞船升空，开始返回母星的漫长旅程前十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][blɑːst] [ɒf] .

It	was	discovered	ten	minutes	after	blast	off	.
它	曾是	发现	十	分钟	后	爆炸	离开	.

发射十分钟后就发现了它。

[ðə; ði]['kɪlə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] [laʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌpə(r)] - ['hɪlmən] ,

The	killer	—	a	great	lout	of	an	upper	-	hillman	,
这	杀手	—	一个	伟大的	粗鲁	的	一个	上	-	希尔曼	,

凶手——一个粗鲁无礼的山上恶棍，

[saɪnd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['veɪkənsi] — [bræg] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl] [tuː; tə]

signed	on	the	last	moment	to	fill	a	sudden	vacancy	—	bragged	of	the	kill	to
签名	在	这	最后的	片刻	到	充满	一个	突然	空缺	—	吹嘘	的	这	杀	到

[hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] .

his	sergeant	.
他的	军士	.

在最后一刻签约填补突然出现的空缺——还向他的中士吹嘘了自己的战绩。

[bræg] ['grɪnɪŋ] .

Bragged	grinning	.
吹嘘	咧嘴笑	.

得意洋洋地咧嘴笑着。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ['piːkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	was	crouched	behind	a	rock	peeking	out	at	the	ship	.
"	他	曾是	蹲着	在后面	一个	岩石	偷窥	出去	在	这	船	.

他蹲在一块岩石后面，向外窥视着那艘船。

[aɪ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm] — ['veri] ['kwaɪət] .

I	came	behind	him	—	very	quiet	.
我	来了	在后面	他	—	非常	安静的	.

我跟在他身后——非常安静。

[aɪ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][dɪd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

I	broke	his	neck	and	—	and	did	other	things	.
我	打破	他的	脖子	和	—	和	做过	其他	事物	.

我扭断了他的脖子，还做了其他事。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] .

He	never	knew	what	happened	.
他	绝不	知道	什么	发生	.

他始终不知道发生了什么。

" [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [rʌʃt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] — ['ɪntuː][ðə; ði] [dred]

"	The	guard	was	rushed	immediately	before	the	Commander	—	into	the	dread
"	这	警卫	曾是	匆忙	立即地	前	这	指挥官	—	进入	这	恐惧

['prez(ə)ns] .

Presence	.
在场	.

"卫兵立刻被带到指挥官前面——进入了那可怕的存在之中。"

[ðə; ði] [kə'mændərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] [sɒft] .

The	Commander's	eyes	were	terrible	but	his	voice	remained	soft	.
这	指挥官的	眼睛	是	糟糕的	但	他的	嗓音	剩余	柔软的	.

指挥官的眼神十分可怕，但他的声音依然柔和。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ə; eɪ][slɪm] [θred] ['aʊə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][plænz] [hæŋ] ? "

"	You	know	by	what	a	slim	thread	our	invasion	plans	hang	?	"
"	你	知道	经过	什么	一个	苗条的	线	我们的	入侵	计划	悬挂	?	"

你知道我们的入侵计划有多么岌岌可危吗?

" [jes] , [kə'mɑːndə(r)] . "
" **Yes , Commander . "**
" 是的 , 指挥官 . "

"是的，指挥官。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ʌtə(r)] ['siːkrəsi] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ? "
" **You know that utter secrecy has been our key from the start ? "**
" 你 知道 那 说出 保密 有 到过 我们的 钥匙 从 这 开始 ? "

"你知道从一开始，绝对保密就是我们的关键吗？"

" [jes] , [kə'mɑːndə(r)] . "
" **Yes , Commander . "**
" 是的 , 指挥官 . "

"是的，指挥官。"

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai]['eksɪkjuːt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **I just wanted to make sure before I execute you in the name of the**
" 我 只是 通缉 到 制作 当然 前 我 执行 你 在 这 姓名 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] - ['kaʊns(ə)l] . "
Supreme Otarkian Council . "
最高 - 理事会 . "

"我只是想在以奥塔克最高委员会的名义处决你之前确认一下。"

" [jes] , [kə'mɑːndə(r)] .
" **Yes , Commander .**
" 是的 , 指挥官 .

"是的，指挥官。"

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] ['ækjərətli] .
" **The Commander drew his gun and aimed accurately .**
" 这 指挥官 画 他的 枪 和 旨在 准确 .

指挥官拔出枪，瞄准目标，枪法精准。

[ðə; ði] [gɑːd] [daɪd] ['breɪvli] .
The guard died bravely .
这 警卫 死亡 勇敢地 .

卫兵英勇牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
And that was that .
和 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wʌri] .
But there was worry .
但 那里 曾是 担心 .

但也有担忧。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] .
The Commander consulted with the Second .
这 指挥官 咨询 和 这 第二 .

指挥官与二等兵商议。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
" **It would be wise to return .**
" 它 会 是 明智的 到 返回 .

"回去是明智之举。"

" [ðə; ði]['sekənd]['kælkjuleɪtɪd][taɪm] .
" **The Second calculated time .**
" 这 第二 计算 时间 .

"第二次计算时间。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [nuːn] [bæk] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [set] [daʊn] . "

"	It	would	be	high	noon	back	there	before	we	could	set	down	.	"
"	它	会	是	高的	中午	后退	那里	前	我们	可以	放	向下	.	"

“等我们回去的时候已经是正午了。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] . "

"	We	could	wait	for	darkness	.	"
"	我们	可以	等待	为了	黑暗	.	"

“我们可以等到天黑。”

" [truː] . "

"	True	.	"
"	真的	.	"

“真的。”

" [bʌt; bət] [ˌfɪfˈtiːn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'læpst] . "

"	But	fifteen	hours	of	daylight	would	have	elapsed	.	"
"	但	十五	小时	的	日光	会	有	过去	.	"

“但那时已经过去了十五个小时的日光。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] . "

"	It	is	a	lonely	place	.	"
"	它	是	一个	孤独	地方	.	"

“这里是个偏僻的地方。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [træp] [wɜː(r); wə(r)] [set] .

"	But	if	a	trap	were	set	.
"	但	如果	一个	陷阱	是	放	.

但如果设下陷阱的话。

" [ðə; ði] ['sekənd] [kən'sɪdəd] .

"	The	Second	considered	.
"	这	第二	经过考虑的	.

“第二个考虑因素。

" [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] — [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'viːl] ?

"	When	the	body	is	discovered	—	what	will	it	reveal	?
"	什么时候	这	身体	是	发现	—	什么	将要	它	揭示	?

“当尸体被发现时——它会揭示什么？”

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .

Nothing	definite	.
没有什么	定	.

尚无定论。

[nəʊ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

No	chain	of	logic	could	point	to	us	.
不	链	的	逻辑	可以	观点	到	我们	.

没有任何逻辑链条能指向我们。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [fraʊnd] .

"	The	Commander	frowned	.
"	这	指挥官	皱眉	.

指挥官皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [sək'ses] [dɪ'pendz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ə'pɒn] ['siːkrəsi] .

"	But	success	depends	so	completely	upon	secrecy	.
"	但	成功	取决于	所以	完全地	之上	保密	.

但成功完全取决于保密。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] — "

If	the	experiment	is	successful	—	"
如果	这	实验	是	成功的	—	"

如果实验成功——

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [sɜː(r)] . "
" It will be , sir . "
" 它 将要 是 , 先生 . "

“会的，先生。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . . . .
Hold your course for home . . . .
抓住 你的 课程 为了 家 . . . .

保持航向回家……

" [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [mæk] [staɪlz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" The body of Mack Styles was found at two o'clock that afternoon .
" 这 身体 的 麦克 款式 曾是 成立 在 二 点钟 那 下午 .

“麦克·斯泰尔斯的尸体于当天下午两点被发现。”

[baɪ] [tɒm] [ˈbreɪziə(r)] [ænd; ənd] [fræŋk] [brʊks] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌærɪˈzəʊnə] [ˈdezət] .
By Tom Brazier and Frank Brooks , in a secluded spot on the Arizona desert .
经过 汤姆 火盆 和 坦率 布鲁克斯 , 在 一个 僻 点 在 这 亚利桑那 沙漠 .

由汤姆·布雷泽和弗兰克·布鲁克斯在亚利桑那州沙漠的僻静之处拍摄。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [ˈhædnt] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒiːp] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] .
After he hadn't reported in they had gone out in a jeep to check up .
后 他 之前没有 据报道 在 他们 有 已消失 出去 在 一个 吉普车 到 查看 向上 .

在他没有按时报到后，他们开着吉普车出去查看情况。

[ðeɪ] [sɔː] [mæks] [dʒiːp] [ˈnəʊzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈpɪərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt]
They saw Mack's jeep nosing up out of a pocket as though peering at a white
他们 锯 麦克的 吉普车 嗅探 向上 出去 的 一个 口袋 作为 尽管 窥视 在 一个 白色的
[ˈælkəlaɪ] [flæt] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] .
alkali flat just beyond .
碱 平坦的 只是 超过 .

他们看到麦克的吉普车车头从山坳里探出来，仿佛在窥视远处一片白色的碱滩。

[ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [mæk] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [ˈsʌd(ə)nli]
They rounded the pocket and found Mack and both of them got suddenly
他们 圆润 这 口袋 和 成立 麦克 和 两个都 的 他们 得到 突然
[sɪk] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [ʃɒk] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
sick and strove to hide their shock from each other .
生病的 和 努力 到 隐藏 他们的 震惊 从 每个 其他 .

他们绕到口袋后面，发现了麦克，两人突然都感到恶心，并努力向对方掩饰自己的震惊。

[ˈbreɪziə(r)] [sed] , " [ˈdʒiːzəs] !
Brazier said , " Jesus !
火盆 说 , " 耶稣 !

布雷泽说：“我的天哪！”

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [bəuθ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] .
" The word was both a curse and a prayer .
" 这 单词 曾是 两个都 一个 诅咒 和 一个 祷告 .

“这句话既是诅咒，也是祈祷。”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪt] [hɪm] ? "
" What could have hit him ? "
" 什么 可以 有 打 他 ? "

他究竟是被什么击中的了？

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] .
" Look at his legs .
" 看 在 他的 腿 .

“看看他的腿。”

['brəʊkən] — ['mæŋgld] .
Broken — mangled .
破碎的 — 残缺不全 .

破碎——残破不堪。

[laɪk] [θruː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ! "
Like through a machine ! "
喜欢 通过 一个 机器 ! "

就像通过机器一样!

" [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .
" A gorilla could do that .
" 一个 大猩猩 可以 做 那 .

“大猩猩都能做到。”

" ['breɪziə(r)] [fɔrbɔr] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [rɪ'tɔːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][flæt] .
" Brazier forebore the obvious retort and walked out onto the alkali flat .
" 火盆 前缘 这 明显的 反驳 和 步行 出去 到 这 碱 平坦的 .

“布雷泽没有理会明显的反驳，而是走到了碱滩上。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ɪts]['sentə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] .
He stopped in its center and turned slowly , his eyes searching .
他 停止 在 它是 中心 和 转向 缓慢地 , 他的 眼睛 搜索 .

他停在中央，缓缓转身，目光搜寻着。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
They found nothing .
他们 成立 没有什么 .

他们什么也没找到。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .
He went to the edge of the flat and began circling it slowly .
他 去 到 这 边缘 的 这 平坦的 和 开始 盘旋 它 缓慢地 .

他走到公寓边缘，开始慢慢地绕着公寓走。

[ɪn][fɔː(r)]['pleɪsɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
In four places there were marks in the dust .
在 四 地方 那里 是 标记 在 这 灰尘 .

灰尘中有四处有痕迹。

[ðə; ði][mɑːrks] [fɔːmd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][skweə(r)] .
The marks formed the four corners of a huge square .
这 标记 形成 这 四 角落 的 一个 巨大的 正方形 .

这些痕迹构成了一个巨大的正方形的四个角。

['sʌmθɪŋ] [mait] [hæv; həv][set] [daʊn] [ðeə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Something might have set down there but you couldn't be sure .
某物 可能 有 放 向下 那里 但 你 不能 是 当然 .

可能有什么东西掉到那里了，但你无法确定。

['prɒbəbli] [dʌst] - [mɑːrks][left][baɪ][ðə; ði]['swɜːrlɪŋ] [wɪnd] - [d'ɛvəlz][ðæt] [dɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət]
Probably dust - marks left by the swirling wind - devils that danced across the desert
大概 灰尘 - 标记 左边 经过 这 旋转 风 - 魔鬼 那 跳舞 穿过 这 沙漠
[laɪk] ['mɪnɪtʃə(r)] ['saɪkləʊnz] .
like miniature cyclones .
喜欢 微型 旋风 .

可能是席卷沙漠、如同微型旋风般旋转的风魔留下的尘土痕迹。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" There's a town over there .
" 有 一个 镇 超过 那里 .

“那边有个小镇。”

" [tɒm] ['breɪziə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Tom Brazier looked up quickly .
" 汤姆 火盆 看起来 向上 迅速地 .

汤姆·布雷泽猛地抬起头。

[fræŋk] [brʊks] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɒf] [θruː]
Frank Brooks had come to stand by his side and was pointing off through
坦率 布鲁克斯 有 来 到 站立 经过 他的 边 和 曾是 指向 离开 通过
[ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .
a declivity in the rocks .
一个 斜坡 在 这 岩石 .

弗兰克·布鲁克斯走到他身边，指着岩石间的一处斜坡。

" [dæmd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] .
" Damned if there isn't .
" 该死的 如果 那里 不是 .

“真是见鬼，居然没有。”

['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ? "
Ever see it before ? "
曾经 看 它 前 ? "

你以前见过吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ðæt] [laɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [nɒtʃt] [bjuːt] [rəʊd] ?
Isn't it the same town that lies about two miles off the Notched Butte road ?
不是 它 这 相同的 镇 那 谎言 关于 二 英里 离开 这 缺口 比尤特 路 ?

是不是就是距离 Notched Butte 公路大约两英里的那个小镇?

[ðə; ði] [də'rɛkʃənz] [ə'baʊt] [raɪt] . "
The direction's about right . "
这 方向 关于 正确的 . "

方向差不多对。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊərətɪ][men][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ['fɔːti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] ; ['breɪziə(r)][ðə; ði]
" They were Security men from the camp forty miles southwest ; Brazier the
" 他们 是 安全 男人 从 这 营 四十 英里 西南 ; 火盆 这
['siːniə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
senior , gave the orders .
高级的 , 给予 这 订单 .

“他们是来自西南方向四十英里处营地的保安人员；老布雷泽下达了命令。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒiːp] , [hiː; hi] [sed] , " [kɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
As they started back , toward the jeep , he said , " Call in and make the
作为 他们 开始 后退 , 朝向 这 吉普车 , 他 说 , " 称呼 在 和 制作 这
[rɪ'pɔːt] . "
report . "
报告 . "

当他们开始往回走，朝吉普车走去时，他说：“打电话汇报情况。”

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['weɪtɪŋ] ? "
" We aren't waiting ? "
" 我们 不是 等待 ? "

“我们不等吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiːl; wil] [muːv] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [taʊn] . "
We'll move on to that town . "
出色地 移动 在 到 那 镇 . "

我们将前往那个城镇。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
" But we looked it over a week ago .
" 但 我们 看起来 它 超过 一个 星期 前 .

但我们一周前就看过了。

" [tɒm] ['breɪziə(r)] [fraʊnd] .
" Tom Brazier frowned .
" 汤姆 火盆 皱眉 .

汤姆·布雷泽皱起了眉头。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] — "
" I know , but — "
" 我 知道 , 但 — "

我知道，但是——

" [bʌt; bət] [wɒt] ? "
" But what ? "
" 但 什么 ? "

“但是什么？”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] [taʊn] — ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] . "
" There's something funny about that town — something wrong . "
" 有 某物 有趣的 关于 那 镇 — 某物 错误的 . "

“那个小镇有点怪异——感觉不太对劲。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I couldn't see anything wrong with it .
" 我 不能 看 任何事物 错误的 和 它 .

“我看不出有什么问题。”

" [tɒm] ['breɪʒərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] .
" Tom Brazier's eyes were vague .
" 汤姆 布雷泽的 眼睛 是 模糊的 .

汤姆·布雷泽的眼神空洞。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] .
" I had it checked .
" 我 有 它 已检查 .

我找人检查过了。

" [ðɪs] [sə'praɪzd] [brʊks] .
" This surprised Brooks .
" 这 惊讶 布鲁克斯 .

“这让布鲁克斯感到惊讶。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . "
" You didn't mention it before . "
" 你 没有 提到 它 前 . "

你之前没提过这件事。

" [nəʊ] . ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , ['ri:əli] .

"	No	.	Nothing	to	mention	,	really	.
"	不	.	没有什么	到	提到	,	真的	.

"不，没什么好说的。"

['sʌmθɪŋ] [ai] [kænt] [kwaɪt] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] . "

Something	I	can't	quite	put	my	finger	on	.	"
某物	我	不能	相当	放	我的	手指	在	.	"

我说不上来是什么感觉。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld] ['set(ə)lmənt] . "

"	Looks	like	a	pretty	old	settlement	.	"
"	看起来	喜欢	一个	漂亮的	老的	沉降	.	"

"看起来像是个很古老的定居点。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

"这是。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [bæk] [ɪn] - .

It	began	as	a	mining	town	back	in	1890	.
它	开始	作为	一个	矿业	镇	后退	在	-	.

它始建于1890年，最初是一个矿业小镇。

[sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] [veɪns] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

Some	silver	veins	out	in	the	hills	.
一些	银	静脉	出去	在	这	丘陵	.

山里有一些银矿脉。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gəʊst] [taʊn] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] . "

They	ran	out	though	and	the	place	became	a	ghost	town	shortly	afterwards	.	"
他们	跑	出去	尽管	和	这	地方	成为	一个	鬼	镇	不久	然后	.	"

但他们很快就用完了，不久之后，这个地方就变成了一座鬼城。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] . "

"	A	short	life	and	happy	one	.	"
"	一个	短的	生活	和	快乐的	一	.	"

"短暂而幸福的一生。"

" [ʃɔ:t] , ['enihaʊ] .

"	Short	,	anyhow	.
"	短的	,	无论如何	.

总之，很短。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['pidl] [aʊt] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ɪk'sept] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [əʊld] [sænd] [fli:z] .

After	the	silver	piddled	out	they	all	left	except	one	or	two	old	sand	fleas	.
后	这	银	小便	出去	他们	全部	左边	除了	一	或者	二	老的	沙	跳蚤	.

银子散去后，除了少数一两只老沙蚤外，其他沙蚤都离开了。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɒp] - ['əʊvə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæʒjuəlz] . "

Since	then	it	became	a	stop	-	over	place	for	casuals	.	"
自从	然后	它	成为	一个	停止	-	超过	地方	为了	休闲装	.	"

从那时起，它就成了休闲旅客的歇脚点。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [naʊ] .

"	But	there	must	be	forty	or	fifty	people	there	now	.
"	但	那里	必须	是	四十	或者	五十	人们	那里	现在	.

"但现在那里应该有四五十个人。"

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [ai] [sə'pəʊz] . "
" **Drifted in the last few years I suppose . "**
" 漂移 在 这 最后的 很少 年 我 认为 . "

"我想，这几年有点偏离正轨了。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [sə'spiʃən] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃek] .
" **If you have any suspicions , we ought to check .**
" 如果 你 有 任何 怀疑 , 我们 应该 到 查看 .

"如果你有任何怀疑，我们都应该查明。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kænt][bi:; bi][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] . "
Even if they can't be from outer space . "
甚至 如果 他们 不能 是 从 外 空间 . "

即使它们不可能来自外太空。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ][spɒt] [tʃek] , " ['breɪziə(r)] [sed] ['grɪmli] .
" **I took a spot check , " Brazier said grimly .**
" 我 采取 一个 点 查看 , " 火盆 说 阴沉地 .

"我进行了一次抽查，"布雷泽冷冷地说。

" [ðə; ði][əʊld] [ku:t] [hu:] [rʌnz] [ðə; ði][həʊ'tel] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm] [el] ['pɑ:soʊ] .
" **The old coot who runs the hotel came originally from El Paso .**
" 这 老的 笨人 WHO 跑步 这 酒店 来了 起初 从 埃尔 帕索 .

"经营这家酒店的老家伙原本来自埃尔帕索。"

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ju'reɪniəm] ['hʌntəz] [ræŋ] [tru:] [ɒn] ['bækgraʊnd] .
A couple of the old uranium hunters rang true on background .
一个 夫妻 的 这 老的 铀 猎人 响铃 真的 在 背景 .

背景中几位老铀矿猎人的声音听起来很真实。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sləʊp] .
" **There was a pause as they climbed the slope .**
" 那里 曾是 一个 暂停 作为 他们 攀登 这 坡 .

他们爬坡时停顿了一下。

[ðen] ['breɪʒərz] [fraʊn] ['di:pənd] .
Then Brazier's frown deepened .
然后 布雷泽的 皱眉 加深 .

布雷泽的眉头皱得更紧了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — ['ðer] [nɒt] [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'i:] . "
" **But it isn't the people — they're not what bothers me . "**
" 但 它 不是 这 人们 — 它们是 不是 什么 烦人 我 . "

"但困扰我的不是人，不是他们。"

" [ðen] [wɒt] ?
" **Then what ?**
" 然后 什么 ?

然后呢?

" ['breɪʒərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] .
" **Brazier's voice was sharp .**
" 布雷泽的 嗓音 曾是 锋利的 .

布雷泽的声音很尖锐。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] !
" **I don't know , damn it !**
" 我 不 知道 , 该死 它 !

"我不知道，该死！"

" [brʊks] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" **Brooks was surprised .**
" 布鲁克斯 曾是 惊讶 .

布鲁克斯感到惊讶。

" [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] .
" All right — all right .
" 全部 正确的 — 全部 正确的 .

“好吧——好吧。”

[doʊnt] [baɪt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Don't bite me about it .
不 咬 我 关于 它 .

别为此跟我吵架。

[aɪl] [send] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] . . . .
I'll send the message . . . .
患病的 发送 这 信息 . . . .

我会把信息发出去.....

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [brʊks] [tɜːnd] [ðə; ði] [dʒiːp] [ænd; ənd] [nəʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
" They were silent as Brooks turned the jeep and nosed it over the
" 他们 是 沉默的 作为 布鲁克斯 转向 这 吉普车 和 鼻子 它 超过 这
[ˈbrəʊkən] [ˈkʌntri] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
broken country toward the village .
破碎的 国家 朝向 这 村庄 .

“布鲁克斯调转吉普车方向，车头朝破碎的乡村驶向村庄，他们鸦雀无声。

[ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grɪm] [θɔːts] ;
Silent , but each occupied with his own grim thoughts ;
沉默的 , 但 每个 占领 和 他的 自己的 严峻 想法 ;

他们沉默不语，但各自沉浸在阴郁的思绪中；

[θɔːts] [kənˈsɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld] ;
thoughts concerning things the nation had not been told ;
想法 有关 事物 这 国家 有 不是 到过 讲述 ;

一些关于国家未曾知晓之事的想法；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsə(r)] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .
that the flying saucer joke was no longer that but a very serious matter .
那 这 飞行 碟子 开玩笑 曾是 不 更长 那 但 一个 非常 严肃的 事情 .

关于飞碟的玩笑不再只是玩笑，而是一件非常严肃的事情。

[ˈsɜːt(ə)n] [fækts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌst] [ɪn] [haɪ] - [ˈlev(ə)l]
Certain facts had come to light and had been discussed in high - level
肯定 事实 有 来 到 光 和 有 到过 讨论 在 高的 - 等级
[ˈkɒnfərəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ʌp] [tuː; tə] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpænɪk] .
conference and they added up to good reason for panic .
会议 和 他们 额外 向上 到 好的 原因 为了 恐慌 .

一些事实浮出水面，并在高级别会议上进行了讨论，这些事实加起来足以引起恐慌。

[ˈkriːtʃəz] [frɒm; frəm] [ˈaʊtə(r)] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .
Creatures from outer space were hovering over the planet .
生物 从 外 空间 是 悬停 超过 这 行星 .

来自外太空的生物盘旋在这个星球上空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒstaɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɜːθ] [ˈəʊvə(r)] .
They were hostile and they wanted to take Earth over .
他们 是 敌对的 和 他们 通缉 到 拿 地球 超过 .

他们充满敌意，想要占领地球。

[ɔːl] [ðə; ði] [revlˈeʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌkætəˈstrɒfɪk] [haʊˈevə(r)] [ɪf] [kənˈsɪdəd] [kəmˈpærətɪvli] .
All the revelations were not catastrophic however if considered comparatively .
全部 这 启示 是 不是 灾难性的 然而 如果 经过考虑的 比较 .

然而，从相对角度来看，所有披露的信息并非都是灾难性的。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['eɪliənz] , [waɪl] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd]

Fortunately	**,**	**the**	**aliens**	**,**	**while**	**advanced**	**and**	**of**	**superior**	**intelligence**	**,**	**had**
幸运的是	,	这	外星人	,	尽管	先进的	和	的	优越的	智力	,	有

['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [set][ðem; ðəm][ə'pɑːt] .

physical	**characteristics**	**that**	**set**	**them**	**apart**	**.**
身体的	特征	那	放	他们	除	.

幸运的是，虽然外星人科技先进、智力超群，但他们的生理特征却与众不同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][pʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [luːz] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

They	**could**	**not**	**put**	**down**	**and**	**lose**	**themselves**	**among**	**the**	**planet's**	**population**	**.**
他们	可以	不是	放	向下	和	失去	他们自己	之中	这	行星的	人口	.

他们无法安顿下来，融入地球人口之中。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] ['wepənz] .

Also	**,**	**they**	**did**	**not**	**appear**	**able**	**to**	**overwhelm**	**with**	**superior**	**weapons**	**.**
还	,	他们	做过	不是	出现	有能力的	到	压倒	和	优越的	武器	.

此外，他们似乎也无法凭借更先进的武器取得压倒性优势。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪʃəs] , ['krɑːfti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

Still	**,**	**they**	**were**	**vicious**	**,**	**crafty**	**,**	**and**	**their**	**coming**	**could**	**mean**	**the**	**end**	**of**
仍然	,	他们	是	恶毒	,	狡猾	,	和	他们的	未来	可以	意思是	这	结尾	的

['terən] ['friːdəm] .

Terran	**freedom**	**.**
泰伦	自由	.

然而，他们凶残狡诈，他们的到来可能意味着地球自由的终结。

[brʊks] [rəʊld] [ðə; ði][dʒiːp][pɑːst][ə; eɪ] ['tɪltɪd] [saɪn] ['riːdɪŋ] , - ['meɪsə][flæts] — [pɒp] . - - .

Brooks	**rolled**	**the**	**jeep**	**past**	**a**	**tilted**	**sign**	**reading**	**,**	**'**	**Mesa**	**Flats**	**—**	**Pop**	**.**	**21**	**'**	**.**
布鲁克斯	滚动	这	吉普车	过去的	一个	斜	符号	阅读	,	-	台面	公寓	—	流行音乐	.	-	-	.

布鲁克斯驾驶着吉普车经过一块倾斜的牌子，牌子上写着：“梅萨弗拉茨——人口 21”。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] , ['veri] [əʊld] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

The	**lettering**	**,**	**very**	**old**	**,**	**was**	**almost**	**obliterated**	**.**
这	字母	,	非常	老的	,	曾是	几乎	彻底摧毁	.

这些字迹年代久远，几乎完全模糊不清。

[ə'nʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [saɪn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [frʌnts] [sed] , ['ɛlkˌhɔːrn][həʊ'tel] .

Another	**ancient**	**sign**	**hanging**	**over**	**one**	**of**	**the**	**false**	**fronts**	**said**	**,**	**Elkhorn**	**Hotel**	**.**
其他	古老的	符号	绞刑	超过	一	的	这	错误的	前线	说	,	埃尔克霍恩	酒店	.

悬挂在其中一个假门面上的另一块古老招牌上写着：埃尔克霍恩酒店。

[brʊks] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sɪ'kjʊərəti][men] [klaɪmd] [aʊt] .

Brooks	**pulled**	**up**	**and**	**the**	**two**	**Security**	**men**	**climbed**	**out**	**.**
布鲁克斯	拉	向上	和	这	二	安全	男人	攀登	出去	.

布鲁克斯开车过来，两名保安下了车。

[tuː] ['eɪnʃənt] ['dezət] ['spesəmən] [sæt][ɪn] ['tɪltɪd] - [bæk] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Two	**ancient**	**desert**	**specimens**	**sat**	**in**	**tilted**	**-**	**back**	**chairs**	**on**	**the**	**porch**	**.**
二	古老的	沙漠	标本	卫星	在	斜	-	后退	椅子	在	这	门廊	.

两件古老的沙漠标本摆放在门廊上倾斜的椅子上。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɜːd] [ɪ'nʌf] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

One	**of**	**them**	**stirred**	**enough**	**ambition**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**.**
一	的	他们	搅拌	足够的	志向	到	转动	他的	头	.

其中一人激起了他足够的野心，让他动了心。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒn] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

The	**other**	**went**	**on**	**chewing**	**tobacco**	**and**	**stared**	**out**	**across**	**the**	**desert**	**.**
这	其他	去	在	咀嚼	烟草	和	凝视	出去	穿过	这	沙漠	.

另一个人继续嚼着烟草，凝视着沙漠。

[ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['i:kwəli] ['leðə(r)] - [feɪst] ['əʊldstə(r)][prɪ'zaɪdɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

Inside	an	equally	leather	-	faced	oldster	presided	behind	the	desk	.
里面	一个	同样地	皮革	-	面对	老家伙	主持	在后面	这	桌子	.

里面，一位同样面容憔悴的老人坐在办公桌后面。

[hi:; hi] [sed] , " ['haʊdi] , [men] , " [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['bætəd] ['pens(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)]

He	said	,	"	Howdy	,	men	,	"	and	extended	a	battered	pencil	across	the	register
他	说	,	"	你好	,	男人	,	"	和	扩展	一个	伤痕累累	铅笔	穿过	这	登记

.

:

.

他说："大家好，"然后把一支破旧的铅笔递到收银机上。

[tɒm] ['breɪziə(r)] [saɪnd] .

Tom	Brazier	signed	.
汤姆	火盆	签名	.

汤姆·布雷泽签名了。

[fræŋk] [brʊks] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

Frank	Brooks	looked	about	,	trying	to	find	something	wrong	.
坦率	布鲁克斯	看起来	关于	,	尝试	到	寻找	某物	错误的	.

弗兰克·布鲁克斯环顾四周，试图找出问题所在。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]

Failing	in	this	he	tried	to	conjure	up	the	uneasy	feeling	that	something	might	be
失败	在	这	他	尝试	到	变戏法	向上	这	不安	感觉	那	某物	可能	是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

他试图营造一种不安的感觉，觉得可能出了什么问题，但这种感觉并没有奏效。

[hi:; hi] [feɪld] [ə'gen] .

He	failed	again	.
他	失败的	再次	.

他又失败了。

[hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [pɒp] ? "

He	said	,	"	How	long	have	you	been	running	this	place	,	Pop	?	"
他	说	,	"	如何	长的	有	你	到过	跑步	这	地方	,	流行音乐	?	"

他说："老爸，你经营这家店多久了？"

" [naɪ] ['ɒntə][ten] [j'iəz] [naʊ] .

"	Nigh	onto	ten	years	now	.
"	夜	到	十	年	现在	.

"快十年了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [fræŋk] ['sɪbli] , [sʌn] .

And	the	name's	Frank	Sibley	,	son	.
和	这	名字	坦率	西布利	,	儿子	.

我的名字叫弗兰克·西布利，儿子。

['nevə(r)][dɪd][get][ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪf][səʊ] [oʊkɔrs] [ai] [eɪnt] ['noʊˌbɑ:di:z] [pɒp] .

Never	did	get	me	a	wife	so	o'course	I	ain't	nobody's	pop	.
绝不	做过	得到	我	一个	妻子	所以	当然	我	不是	没有人	流行音乐	.

我始终没能娶到老婆，所以我当然不是谁的爹。

" [fræŋk] [brʊks] [grɪnd] [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ræŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] - [təʊn][hi:; hi]

"	Frank	Brooks	grinned	but	as	there	was	no	rancor	in	the	oldster's	tone	he
"	坦率	布鲁克斯	咧嘴一笑	但	作为	那里	曾是	不	冤仇	在	这	-	语气	他

['dɪd(ə)nt][ə'pɒlədʒaɪz] .

didn't	apologize	.
没有	道歉	.

弗兰克·布鲁克斯咧嘴一笑，但由于老人的语气中没有丝毫怨恨，他并没有道歉。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] ?
" **How** **is** **the** **food** **in** **the** **restaurant** **?**
" 如何 是 这 食物 在 这 餐厅 ?

"这家餐厅的食物怎么样？"

" [tɒm] ['breɪziə(r)] [ɑːskt] .
" **Tom** **Brazier** **asked** **.**
" 汤姆 火盆 问 .

汤姆·布雷泽问道。

" [feə(r)][tuː; tə] ['mɪdlɪn] - .
" **Fair** **to** **middlin** **'** **.**
" 公平的 到 米德林 - .

"还行，中等偏上。"

['friːhəʊlz][ænd; ənd] [biːnz] .
Frijoles **and** **beans** **.**
豆子 和 豆子 .

豆子和豆子。

[eɪnt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [spɔɪl] ['friːhəʊlz][ænd; ənd] [biːnz] . "
Ain't **nobody** **can** **spoil** **frijoles** **and** **beans** **.** **"**
不是 无人 能 剧透 豆子 和 豆子 . "

谁也别想把豆子和豆子做坏。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [brʊks] [sed] .
" **That's** **what** **you** **think** **,** **"** **Brooks** **said** **.**
" 那就是 什么 你 思考 , " 布鲁克斯 说 .

"你以为是这样吗？"布鲁克斯说。

" [steɪɪn] - [lɒŋ] ? "
" **Stayin** **'** **long** **?** **"**
" 待在 - 长的 ? "

"待多久？"

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , ['meɪbi] , " ['breɪziə(r)][təʊld][hɪm] .
" **A** **couple** **of** **days** **,** **maybe** **,** **"** **Brazier** **told** **him** **.**
" 一个 夫妻 的 天 , 或许 , " 火盆 讲述 他 .

"大概过几天吧，"布雷泽告诉他。

" [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [skaʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .
" **Thought** **we** **might** **scout** **the** **hills** **.**
" 想法 我们 可能 侦察 这 丘陵 .

"我们想去侦察一下山丘。"

[ɪf] [ðə; ði]['eəriə] [lʊks] [raɪt] [wiː; wi] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [juˈreɪniəm] [ɪˈkwɪpmənt] . "
If **the** **area** **looks** **right** **we** **might** **bring** **in** **some** **small** **uranium** **equipment** **.** **"**
如果 这 区域 看起来 正确的 我们 可能 带来 在 一些 小的 铀 设备 . "

如果这片区域看起来合适，我们可能会运来一些小型铀矿开采设备。

" [gʊd] [lʌk] .
" **Good** **luck** **.**
" 好的 运气 .

"祝你好运。

[jɔː(r); jə(r)] [rumz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] — ['sekənd][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] . "
Your **room's** **to** **the** **head** **of** **the** **stairs** **—** **second** **door** **on** **the** **right** **.** **"**
你的 房间的 到 这 头 的 这 楼梯 — 第二 门 在 这 正确的 . "

你的房间在楼梯尽头——右边第二个房间。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

"谢谢。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" They went out and moved slowly down the street .
" 他们 去 出去 和 已搬 缓慢地 向下 这 街道 .

他们走了出去，沿着街道慢慢走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [juːst] [tuː; tə] ['strendʒər] .
There were people but they seemed used to strangers .
那里 是 人们 但 他们 似乎 用过的 到 陌生人 .

虽然有人，但他们似乎已经习惯了陌生人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dezət] - [wɔːn] ['wɪmɪn] , [sʌn] ['blækənd] ['tʃɪldrən] , ['leðə(r)] - [feɪst] [men] .
There were desert - worn women , sun blackened children , leather - faced men .
那里 是 沙漠 - 磨损 女性 , 太阳 变黑 孩子们 , 皮革 - 面对 男人 .

那里有饱经沙漠摧残的妇女、被太阳晒黑的孩子、面容黝黑的男人。

[ðə; ði] [tuː] [sɪ'kjʊərətɪ] [men] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] .
The two Security men had been silent .
这 二 安全 男人 有 到过 沉默的 .

两名保安人员一直沉默不语。

[naʊ] [fræŋk] [brʊks] [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] .
Now Frank Brooks spoke suddenly .
现在 坦率 布鲁克斯 辐 突然 .

这时，弗兰克·布鲁克斯突然开口说话了。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪzlɪŋ] [ɔː(r)] ['treitə] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" If you're thinking about Quislings or traitors , Tom , it just doesn't make sense .
" 如果 你是 思维 关于 卖国贼 或者 叛徒 , 汤姆 , 它 只是 不 制作 感觉 .

"汤姆，如果你想到的是卖国贼或叛徒，那就说不通了。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] .
These people aren't intelligent enough .
这些 人们 不是 聪明的 足够的 .

这些人不够聪明。

[æn; ən] [ɪn'veɪdə(r)] [wʊd] [gəʊ] [weə(r)] — "
An invader would go where — "
一个 侵略者 会 去 在哪里 — "

入侵者会去——

" [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I'm not thinking about that .
" 我是 不是 思维 关于 那 .

"我没考虑过这个问题。"

[lets] [iːt] .
Let's eat .
我们来吧 吃 .

吃饭吧。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] [huː]
" They went into the restaurant and were served by a fat woman who
" 他们 去 进入 这 餐厅 和 是 服务 经过 一个 胖的 女士 WHO
['wɔdəl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
waddled back and forth from the kitchen ,
摇摇摆摆 后退 和 前进 从 这 厨房 ,

他们走进餐厅，一位肥胖的妇女为他们服务，她摇摇摆摆地从厨房走来走去。

['wedʒɪŋ] [hɜː'self] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [iːtʃ] [taɪm] .
wedging herself through the doorway each time .
楔形 她自己 通过 这 门口 每个 时间 .

她每次都硬挤过门口。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][ək'septəb(ə)l] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

The	**food**	**was**	**acceptable**	**,**	**exactly**	**what**	**could**	**be**	**expected**	**in**	**a**	**place**	**like**	**this**	**.**
这	食物	曾是	可接受	,	确切地	什么	可以	是	预期的	在	一个	地方	喜欢	这	.

食物还可以，符合这种地方的预期。

[ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [tɒm] ['breɪziə(r)] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [striːt] .

Outside	**again**	**,**	**Tom**	**Brazier**	**stopped**	**suddenly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**hot**	**street**	**.**
外部	再次	,	汤姆	火盆	停止	突然	在	这	中间	的	这	热的	街道	.

汤姆·布雷泽再次走到外面，突然停在了炎热的街道中央。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" [brʊks] ['ædɪd] .

"	**Brooks**	**added**	**.**
"	布鲁克斯	额外	.

布鲁克斯补充道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Damn**	**it**	**!**
"	该死	它	!

“该死的！

[dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hel] !

Damn	**it**	**all**	**to**	**hell**	**!**
该死	它	全部	到	地狱	!

去他妈的！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] !

I	**don't**	**know**	**!**
我	不	知道	!

我不知道！

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] !

And	**I**	**should**	**know**	**!**
和	我	应该	知道	!

我当然知道！

[aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ]

I	**came**	**back**	**here**	**to**	**find**	**out**	**and**	**I**	**still**	**know**	**something's**	**wrong**
我	来了	后退	这里	到	寻找	出去	和	我	仍然	知道	某样东西	错误的

我回来就是为了弄清楚情况，但我仍然觉得出了问题。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**can't**	**spot**	**it**	**.**
但	我	不能	点	它	.

但我找不到它。

" [fræŋk] [brʊks] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

"	**Frank**	**Brooks**	**was**	**concerned**	**.**
"	坦率	布鲁克斯	曾是	担心的	.

弗兰克·布鲁克斯对此感到担忧。

" [tɒm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [dʒʌst] [ɔːl] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] [diːl] ? "

"	**Tom**	**,**	**are**	**you**	**sure**	**you're**	**not**	**just**	**all**	**tightened**	**up**	**about**	**this**	**whole**	**deal**	**?**	**"**
"	汤姆	,	是	你	当然	你是	不是	只是	全部	收紧	向上	关于	这	所有的	交易	?	"

“汤姆，你确定你不是因为这件事而过于紧张吗？”

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**.**
"	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[lʊk] [hɪə(r)] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)]

Look	here	—	didn't	you	ever	go	through	a	place	and	remember	it	later
看	这里	—	没有	你	曾经	去	通过	一个	地方	和	记住	它	之后

[æz; əz] ['biːɪŋ] — [wel] , [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] ?

as	being	—	well	,	not	quite	right	?
作为	存在	—	出色地	,	不是	相当	正确的	?

你瞧——你难道从来没有去过某个地方，后来却觉得——嗯，不太对劲吗?

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [mɪst] , ['meɪbi] ? "

Something	you	missed	,	maybe	?	"
某物	你	错过	,	或许	?	"

你是不是错过了什么?

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɒt][ðə; ðɪ] ['sensətɪv] [taɪp] [bʌt; bət][aɪ][get] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I'm	afraid	I'm	not	the	sensitive	type	but	I	get	what	you	mean	.
"	我是	害怕的	我是	不是	这	敏感的	类型	但	我	得到	什么	你	意思是	.

"恐怕我不是那种敏感的人，但我明白你的意思。"

[ðen] [ə'gen] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Then	again	,	though	,	it	might	be	an	illusion	of	some	kind	.
然后	再次	,	尽管	,	它	可能	是	一个	错觉	的	一些	种类	.

不过，这或许只是一种错觉。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [mɪkst] [ʌp] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

You	might	have	the	place	mixed	up	subconsciously	with	another	place	of	this	kind
你	可能	有	这	地方	混合	向上	潜意识	和	其他	地方	的	这	种类

[juːv] [siːn] . "

you've	seen	.	"
你已经	已见	.	"

你可能潜意识里把这个地方和你以前见过的另一个类似的地方混淆了。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

"或许。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [taʊn] — [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] .

Let's	take	a	walk	around	the	whole	town	—	look	at	it	from	all	angles	.
我们来吧	拿	一个	走	大约	这	所有的	镇	—	看	在	它	从	全部	角度	.

让我们绕着整个小镇走一圈——从各个角度看看它。

" [ðeɪ] [wɔːkt] .

"	They	walked	.
"	他们	步行	.

他们走了。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒiːp][ænd; ənd][rəʊd][ðə; ðɪ] [sləʊps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'rɔɪoʊz] .

They	climbed	into	the	jeep	and	rode	the	slopes	and	the	arroyos	.
他们	攀登	进入	这	吉普车	和	骑	这	连续下坡	和	这	干涸河床	.

他们爬上吉普车，沿着山坡和干涸的河床行驶。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

No	one	paid	any	attention	to	them	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他们	.

没有人注意到他们。

[nəʊ][wʌn] ['bɒðəd] [ðem; ðəm] .

No	one	bothered	them	.
不	一	烦恼	他们	.

没有人打扰他们。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [bli:k] ['lɪt(ə)l]

They	spent	the	day	and	returned	to	town	and	ate	again	in	the	bleak	little
他们	花费	这	天	和	返回	到	镇	和	吃	再次	在	这	苍凉	小的

['restrɒnt] .

restaurant	.
餐厅	.

他们消磨了一天时间，然后返回镇上，再次在那家简陋的小餐馆里吃饭。

[ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [pʊʃt] ['endləsli] [θru:] [ðə; ði] [tu:] - ['nærəʊ] ['dɔ:weɪ] .

The	same	woman	pushed	endlessly	through	the	too	-	narrow	doorway	.
这	相同的	女士	推动	不休	通过	这	也	-	狭窄的	门口	.

同一个女人不停地推搡着那道过于狭窄的门。

[wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ru:m] [ðə; ði] [læmp] [kɑ:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ]

When	they	went	to	their	room	the	lamp	cast	such	an	unsatisfactory	light	that	they
什么时候	他们	去	到	他们的	房间	这	灯	投掷	这样的	一个	不令人满意	光	那	他们

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .

put	it	out	and	went	to	bed	.
放	它	出去	和	去	到	床	.

他们回到房间后，发现灯的光线很不好，于是就把灯关了，上床睡觉了。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['sætɪsfaɪd] [fræŋk] [brʊks] [kəm'pli:tli] .

This	arrangement	satisfied	Frank	Brooks	completely	.
这	安排	使满意	坦率	布鲁克斯	完全地	.

弗兰克·布鲁克斯对这样的安排非常满意。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bəʊn] ['taɪəd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [bed] .

He	was	bone	tired	and	sound	asleep	as	soon	as	he	hit	the	bed	.
他	曾是	骨	疲劳的	和	声音	睡着了	作为	很快	作为	他	打	这	床	.

他筋疲力尽，一躺到床上就睡着了。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [baɪ] [ə; eɪ] ['prɒdɪŋ] [hænd] .

He	was	awakened	almost	immediately	,	it	seemed	,	by	a	prodding	hand	.
他	曾是	觉醒	几乎	立即地	,	它	似乎	,	经过	一个	催促	手	.

他似乎立刻就被一只轻推的手唤醒了。

[hi:; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .

He	rolled	over	.
他	滚动	超过	.

他翻了个身。

" - [mæt] — ? "

"	Whazza	mat	—	?	"
"	-	垫	—	?	"

"什么垫子——？"

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	I've	got	it	!	"
"	我已经	得到	它	!	"

"我明白了！"

" [ju:; jʊ] [gɒt] [wɒt] ?

"	You	got	what	?
"	你	得到	什么	?

你得到了什么?

" [tɒm]['breɪziə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

"	Tom	Brazier	did	not	appear	to	hear	him	.
"	汤姆	火盆	做过	不是	出现	到	听到	他	.

“汤姆·布雷泽似乎没有听到他的话。”

['breɪziə(r)] [stʊd] ['tensli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp] .

Brazier	stood	tensely	beside	the	bed	holding	the	lighted	lamp	.
火盆	站立	紧张地	旁	这	床	保持	这	照明	灯	.

布雷泽紧张地站在床边，手里拿着点亮的台灯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːd] .

His	eyes	were	bright	and	hard	.
他的	眼睛	是	明亮的	和	难的	.

他的眼睛明亮而坚定。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [left][hɪə(r)][ə'ləʊn] — [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['gaɪd(ə)ns] —

"	They	couldn't	have	been	left	here	alone	—	without	some	kind	of	guidance	—
"	他们	不能	有	到过	左边	这里	独自的	—	没有	一些	种类	的	指导	—

[sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

some	means	of	command	.
一些	方法	的	命令	.

“他们不可能被单独留在这里——没有任何指导——没有任何指挥手段。”

[ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

There	has	to	be	something	.
那里	有	到	是	某物	.

肯定有什么原因。

[get][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .

Get	your	clothes	on	.
得到	你的	衣服	在	.

把衣服穿上。

" [brʊks] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pænts] .

"	Brooks	was	out	of	bed	dragging	at	his	pants	.
"	布鲁克斯	曾是	出去	的	床	拖拽	在	他的	裤子	.

布鲁克斯从床上爬起来，拖着裤子。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] .

"	Okay	,	okay	.
"	好的	,	好的	.

“好的，好的。”

[ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [nʌts] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

If	you're	going	nuts	,	I	might	as	well	go	with	you	.
如果	你是	去	坚果	,	我	可能	作为	出色地	去	和	你	.

既然你都要疯了，那我不如也陪你一起疯。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

But	what	the	hell	will	we	be	looking	for	?	"
但	什么	这	地狱	将要	我们	是	寻找	为了	?	"

但我们到底要找什么呢?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['meɪbi] .

Some	kind	of	a	machine	maybe	.
一些	种类	的	一个	机器	或许	.

或许是某种机器。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['muːvɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	They	were	in	the	hall	moving	quietly	through	the	darkness	.
"	他们	是	在	这	大厅	移动	悄悄	通过	这	黑暗	.

“他们在走廊里，在黑暗中悄无声息地移动。”

" ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)][ɔː(r)] ['beɪsmənt] ['sʌmweə(r)] [ˌwʊdnt]

"	Anything	like	that	would	probably	be	in	a	cellar	or	basement	somewhere	wouldn't
"	任何事物	喜欢	那	会	大概	是	在	一个	地窖	或者	地下室	某处	不会

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“类似的东西大概都会放在某个地窖或地下室里吧？”

" [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] .

"	You'd	think	so	.
"	你会	思考	所以	.

“你肯定会这么想。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɪldɪŋ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "

Under	the	biggest	building	I	imagine	.	"
在下面	这	最大	建筑	我	想象	.	"

在我想象中，那是在最高的建筑物下面。

" [ðæts] [raɪt] [hɪə(r)] — [ðə; ði][həʊ'tel] . "

"	That's	right	here	—	the	hotel	.	"
"	那就是	正确的	这里	—	这	酒店	.	"

“就是这里——酒店。”

" [lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] .

"	Let's	look	for	a	door	.
"	我们来吧	看	为了	一个	门	.

我们去找扇门吧。

" [ðeɪ] ['hʌntɪd] ['kwaɪətli] ,

"	They	hunted	quietly	,
"	他们	猎杀	悄悄	,

他们悄无声息地狩猎，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [speə(r)] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['flæʃɪz] [ðeɪ] ['kærid] [klɪpt] [ɪn][ðeə(r)] [brest]

making	the	sparest	use	of	the	pocket	flashes	they	carried	clipped	in	their	breast
制作	这	最稀疏	使用	的	这	口袋	闪光灯	他们	携带	剪辑	在	他们的	胸部

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

他们极少使用夹在胸袋里的口袋闪光灯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ]['selə(r)][dɔː(r)] , [nəʊ] ['beɪsmənt] ['entrəns] , [ænd; ənd] [æsə'teind] , ['faɪnəli] ,

But	they	found	no	cellar	door	,	no	basement	entrance	,	and	ascertained	,	finally	,
但	他们	成立	不	地窖	门	,	不	地下室	入口	,	和	已确定	,	最后	,

但他们没有找到地窖门，也没有找到地下室入口，最终确定：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɒn]['sɒlɪd] [graʊnd] .

that	the	building	stood	on	solid	ground	.
那	这	建筑	站立	在	坚硬的	地面	.

该建筑物矗立在坚实的地面上。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌnz] , " ['breɪziə(r)] [sed] .

"	We'll	have	to	check	the	other	ones	,	"	Brazier	said	.
"	出色地	有	到	查看	这	其他	一个	,	"	火盆	说	.

“我们得检查一下其他的，”布雷泽说。

[ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['restrɒnt] .

They	found	what	they	were	looking	for	under	the	restaurant	.
他们	成立	什么	他们	是	寻找	为了	在下面	这	餐厅	.

他们在餐馆下面找到了他们要找的东西。

[ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][træp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

They	broke	in	through	the	back	door	and	found	a	trap	behind	the	counter	.
他们	打破	在	通过	这	后退	门	和	成立	一个	陷阱	在后面	这	柜台	.

他们从后门闯入，发现柜台后面有个陷阱。

['breɪziə(r)] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Brazier	lifted	it	.
火盆	抬起	它	.

布雷泽把它举了起来。

[ə; eɪ] [sɒft] [bluː] [gləʊ] [lɪt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːl] -

A	soft	blue	glow	lit	the	narrow	stairway	and	they	went	downward	into	a	steel	-
一个	柔软的	蓝色的	辉光	点燃	这	狭窄的	楼梯	和	他们	去	向下	进入	一个	钢	-

[wɔːld] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] .

walled	room	in	the	center	of	which	stood	a	shining	machine	.
有围墙的	房间	在	这	中心	的	哪个	站立	一个	灼灼	机器	.

柔和的蓝色光芒照亮了狭窄的楼梯，他们沿着楼梯往下走，来到一个钢墙房间，房间中央矗立着一台闪闪发光的机器。

[ðəʊ] [ɪn'ænɪmət] , [ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l]['mɒnstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][laɪf] [fɔːs] .

Though	inanimate	,	the	bright	metal	monster	seemed	to	possess	a	life	force	.
尽管	无生命	,	这	明亮的	金属	怪物	似乎	到	具有	一个	生活	力量	.

虽然是无生命的，但这只闪闪发光的金属怪物似乎拥有生命力。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] ['mʌtə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bʌlbz] [ænd; ənd]['daiəl, dail]

Electrical	impulses	chuckled	and	muttered	behind	the	glowing	bulbs	and	dials
电气	冲动	轻笑	和	低声说道	在后面	这	发光	灯泡	和	拨号盘

[ðæt] [krɪ'eɪtɪd] [mɪ'stɪəriəs] ['prəʊfaɪlz][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

that	created	mysterious	profiles	on	its	surface	.
那	创建	神秘	简介	在	它是	表面	.

在它表面闪烁的灯泡和旋钮后面，电流脉冲发出咯咯的笑声和低语，勾勒出神秘的轮廓。

" [wel] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !

"	Well	I'll	be	damned	!
"	出色地	患病的	是	该死的	!

"真是见鬼了！"

" [fræŋk] [brʊks] ['mʌtə] .

"	Frank	Brooks	muttered	.
"	坦率	布鲁克斯	低声说道	.

弗兰克·布鲁克斯低声说道。

" [juː; jʊ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	You	figured	it	was	here	.
"	你	想	它	曾是	这里	.

"你猜到它就在这里。"

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

We	looked	for	it	—	and	found	it	!
我们	看起来	为了	它	—	和	成立	它	!

我们找到了！

[naʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] — "

Now	what	I	want	to	know	is	—	"
现在	什么	我	想	到	知道	是	—	"

现在我想知道的是——

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
" We've got to make a report .
" 我们已经 得到 到 制作 一个 报告 .

我们需要写一份报告。

[lets] [dʒʌst][həʊp][wiː; wi][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ə'laɪv] .
Let's just hope we get out of here alive .
我们来吧 只是 希望 我们 得到 出去 的 这里 活 .

但愿我们都能活着离开这里。

" [brʊks] [felt][nəʊ] [greɪt] [kən'sɜːn] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .
" Brooks felt no great concern on this score .
" 布鲁克斯 毛毡 不 伟大的 忧虑 在 这 分数 .

布鲁克斯对此并不十分担心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] .
He was sure they had not been seen .
他 曾是 当然 他们 有 不是 到过 已见 .

他确信他们没有被人看到。

[hiː; hi][kləʊzd][ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [tɒm]['breɪziə(r)][aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
He closed the trap and followed Tom Brazier out the back door .
他 关闭 这 陷阱 和 随后 汤姆 火盆 出去 这 后退 门 .

他关上陷阱，跟着汤姆·布雷泽从后门走了出去。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
And stopped short .
和 停止 短的 .

然后戛然而止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] — [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['meɪsə][flæt] — [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði][əʊld] ,
They were all there — the inhabitants of Mesa Flat — the young , the old ,
他们 是 全部 那里 — 这 居民 的 台面 平坦的 — 这 年轻的 , 这 老的 ,
[ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the men and the women .
这 男人 和 这 女性 .

梅萨平原的居民们——年轻人、老年人、男人和女人——都在那里。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['semisɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
They stood in a quiet semicircle around the rear of the building .
他们 站立 在 一个 安静的 半圆 大约 这 后部 的 这 建筑 .

他们静静地围成半圆形，站在建筑物的后方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [nəʊ]['æŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,
There was no indignation upon their faces , no anger in the group ,
那里 曾是 不 愤慨 之上 他们的 面孔 , 不 愤怒 在 这 团体 ,

他们脸上没有一丝愤慨，群体中也没有愤怒的情绪。

[nəʊ]['fjʊəri][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [taʊn] .
no fury in the desert town .
不 愤怒 在 这 沙漠 镇 .

沙漠小镇一片祥和。

['əʊnli][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [tʃɪld] [fræŋk] [brʊks] ; ['kwaɪət] , [set]['feɪsɪz] ;
Only a silence that chilled Frank Brooks ; quiet , set faces ;
仅有的 一个 沉默 那 冷藏 坦率 布鲁克斯 ; 安静的 , 放 面孔 ;

只有一片寂静，这让弗兰克·布鲁克斯不寒而栗；人们面无表情，神情严肃；

['bɒdɪz] [ðæt] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði]['semisɜːk(ə)l] .
bodies that began moving slowly forward tightening the semicircle .
身体 那 开始 移动 缓慢地 向前 收紧 这 半圆 .

身体开始缓慢向前移动，逐渐收紧半圆形。

[fræŋk] [brʊks] [sɔ:] [tɒm] ['breɪʒərz] [hænd][gəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [brʊks] [stɪl] ['kʊd(ə)nt]

Frank	**Brooks**	**saw**	**Tom**	**Brazier's**	**hand**	**go**	**under**	**his**	**coat**	**and**	**Brooks**	**still**	**couldn't**
坦率	布鲁克斯	锯	汤姆	布雷泽的	手	去	在下面	他的	外套	和	布鲁克斯	仍然	不能

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

believe	**it**	**.**
相信	它	.

弗兰克·布鲁克斯看到汤姆·布雷泽的手伸进了他的外套里，布鲁克斯仍然不敢相信自己的眼睛。

[nɒt] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Not	**shoot**	**them**	**down**	**.**
不是	射击	他们	向下	.

不要击落他们。

['breɪziə(r)]['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn] .

Brazier	**fired**	**point**	**blank**	**at**	**the**	**nearest**	**man**	**.**
火盆	被解雇	观点	空白的	在	这	最近的	男人	.

布雷泽向最近的人近距离开枪。

[ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [deɪz] , [fræŋk] [brʊks] [stɛərd] .

In	**a**	**seeming**	**daze**	**,**	**Frank**	**Brooks**	**stared**	**.**
在	一个	似乎	发呆	,	坦率	布鲁克斯	凝视	.

弗兰克·布鲁克斯仿佛陷入了恍惚状态，呆呆地望着前方。

[tu:] [slʌgz] , [ded] ['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɒn] .

Two	**slugs**	**,**	**dead**	**center**	**in**	**the**	**chest**	**,**	**but**	**the**	**man**	**came**	**on**	**.**
二	蛞蝓	,	死的	中心	在	这	胸部	,	但	这	男人	来了	在	.

两颗子弹正中胸口，但那人仍然活着。

['ʃʌdə] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt] .

Shuddered	**slightly**	**from**	**the**	**impact**	**.**
颤抖	轻微地	从	这	影响	.

被撞击后微微颤抖了一下。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɒn] .

But	**came**	**on**	**.**
但	来了	在	.

但它还是来了。

[ðen] ['breɪziə(r)][wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] , " [fɔ:(r); fə(r)] [krɪsɑ:k] !

Then	**Brazier**	**was**	**bellowing**	**,**	**"**	**For**	**crisake**	**!**
然后	火盆	曾是	咆哮	,	"	为了	crisake	!

然后布雷泽大喊："看在上帝的份上！"

[doʊnt][stænd][ðeə(r)] !

Don't	**stand**	**there**	**!**
不	站立	那里	!

别站在那里！

[dɪ'fend] [jɔ:'self] !

Defend	**yourself**	**!**
保卫	你自己	!

保护自己！

" [ænd; ənd][fræŋk] [brʊks] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['faɪərɪŋ] — [æt; ət]

"	**and**	**Frank**	**Brooks**	**came**	**out**	**of**	**his**	**daze**	**and**	**was**	**also**	**firing**	**—**	**at**
"	和	坦率	布鲁克斯	来了	出去	的	他的	发呆	和	曾是	还	射击	—	在

['pi:p(ə)l] [hu:] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

people	**who**	**kept**	**coming**	**on**	**until**	**it**	**was**	**all**	**nothing**	**but**	**a**	**nightmare**	**.**
人们	WHO	保留	未来	在	直到	它	曾是	全部	没有什么	但	一个	恶梦	.

"弗兰克·布鲁克斯从恍惚中回过神来，也开始开枪——向那些不断涌来的人开枪，直到这一切都变成了一场噩梦。"

['breɪʒərz] ['tɑ:gɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stedi] [ɑ:mz] ,
Brazier's **target** **was** **now** **reaching** **forth** **a** **pair** **of** **steady** **arms** **,**
布雷泽的 目标 曾是 现在 到达 前进 一个 一对 的 稳定的 武器 ,

布雷泽的目标现在伸出了一双稳健的手臂，

['ri:tʃɪŋ] [wɪð] [hændz] [ðæt] [wʊd] [grɪp][ænd; ənd] [kɪl] .
reaching **with** **hands** **that** **would** **grip** **and** **kill** **.**
到达 和 双手 那 会 紧握 和 杀 .

伸出的手会紧紧抓住你，夺走你的生命。

['breɪziə(r)]['faɪəd] ['despərətli] .
Brazier **fired** **desperately** **.**
火盆 被解雇 绝望地 .

布雷泽拼命开火。

" [ðev] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['vʌlnərəbl] ['sʌmweə(r)] !
" **They've** **got** **to** **be** **vulnerable** **somewhere** **!**
" 他们有 得到 到 是 易受伤害的 某处 !

“他们总有弱点吧！”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" ['sʌmweə(r)] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] .
" **Somewhere** **you** **wouldn't** **expect** **.**
" 某处 你 不会 预计 .

“一个你意想不到的地方。”

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [tʃɑ:ns] .
" **He** **found** **the** **spot** **by** **chance** **.**
" 他 成立 这 点 经过 机会 .

他偶然发现了这个地方。

[ə; eɪ] ['dezət] [ræts] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪk'spləʊdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd]
A **desert** **rat's** **hands** **were** **upon** **him** **when** **his** **gun** **exploded** **for** **what** **would**
一个 沙漠 老鼠的 双手 是 之上 他 什么时候 他的 枪 爆炸了 为了 什么 会
[hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] .
have **had** **to** **be** **the** **last** **time** **.**
有 有 到 是 这 最后的 时间 .

一只沙漠老鼠的手正抓着他，这时他的枪响了，这本该是最后一次了。

[ðə; ði] [slʌg] [went] ['daʊnwəd] .
The **slug** **went** **downward** **.**
这 蛞蝓 去 向下 .

蛞蝓向下沉去。

[ðə; ði] ['dezət] [ræt] [stɒpt] , [ðen] ['krʌmpld] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The **desert** **rat** **stopped** **,** **then** **crumpled** **slowly** **to** **the** **ground** **.**
这 沙漠 鼠 停止 , 然后 皱巴巴的 缓慢地 到 这 地面 .

沙漠鼠停了下来，然后缓缓倒在地上。

" [ðə; ði] [left] [θaɪ] , " ['breɪziə(r)] [kraɪd] .
" **The** **left** **thigh** **,** **"** **Brazier** **cried** **.**
" 这 左边 大腿 , " 火盆 哭 .

“左大腿，”布雷泽喊道。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɪz] .
" **That's** **where** **the** **control** **is** **.**
" 那就是 在哪里 这 控制 是 .

“控制权就在那里。”

[ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][left] [θaɪz] !
Shoot for their left thighs !
射击 为了 他们的 左边 大腿 !

瞄准他们的左大腿!

" [brʊks] [stɒpt] [ðə; ði][fæt]['wʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['restrɒnt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz]
" Brooks stopped the fat woman from the restaurant as her hands
" 布鲁克斯 停止 这 胖的 女士 从 这 餐厅 作为 她 双手
['taɪt(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
tightened on his throat .
收紧 在 他的 喉 .

“布鲁克斯拦住了餐厅里那个胖女人，因为她的手正紧紧掐着他的喉咙。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][faʊnd]['breɪziə(r)][hæd; həd]['blɑːstɪd][ə; eɪ]
He shook his head to clear his brain and found Brazier had blasted a
他 摇晃 他的 头 到 清除 他的 脑 和 成立 火盆 有 炸毁 一个
[pɑːθ] [θruː] [ðə; ði]['sɒlɪd] [mæs] [ɪn] [frʌnt] .
path through the solid mass in front .
小路 通过 这 坚硬的 大量的 在 正面 .

他摇了摇头，想让自己清醒一下，发现布雷泽已经炸开了面前的固体块。

" [rʌn] !
" Run !
" 跑步 !

“跑步!

" ['breɪziə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" Brazier shouted .
" 火盆 喊叫 .

布雷泽喊道。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðə; ði][dʒiːp] !
" The hell with the jeep !
" 这 地狱 和 这 吉普车 !

“去他的吉普车！”

[dʒʌst][rʌn] !
Just run !
只是 跑步 !

快跑!

" [ðeɪ] [ræn] . . . .
" They ran . . . .
" 他们 跑 . . . .

他们跑了.....

[ðeɪ] [daɪ'sektɪd; dɪ-][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ; ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt]
They dissected one of the bodies at the camp ; standing around in a silent
他们 解剖 一 的 这 身体 在 这 营 ; 常设 大约 在 一个 沉默的
[gruːp] ;
group ;
团体 ;

他们在营地里解剖了一具尸体；一群人默默地围在一旁；

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ri'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
stunned by the complete reality of the thing .
目瞪口呆 经过 这 完全的 现实 的 这 事物 .

被事情的真相彻底震惊了。

" [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [blʌd] .
" It even has a kind of blood .
" 它 甚至 有 一个 种类 的 血 .

“它甚至还有血液。”

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" The Commanding Officer said .
" 这 指挥 官 说 .

指挥官说道。

" [ðə; ði][ə'næləsɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The analysis will be interesting .
" 这 分析 将要 是 有趣的 .

分析结果会很有趣。

" [fræŋk] [brʊks] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bɒdi] .
" Frank Brooks pointed at the body .
" 坦率 布鲁克斯 尖 在 这 身体 .

弗兰克·布鲁克斯指着尸体。

" [ðæts] [nɒt] ['æktʃuəli] [fleʃ] ?
" That's not actually flesh ?
" 那就是 不是 实际上 肉 ?

"那其实不是肉？"

[nɒt] [skɪn] [ɔ:(r)] [bəʊnz] ? "
Not skin or bones ? "
不是 皮肤 或者 骨头 ? "

不是皮包骨头?

" [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] , " [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" Yes , and no , " the Commanding officer said .
" 是的 , 和 不 , " 这 指挥 官 说 .

"是，也不是，"指挥官说。

" ['ðer] [sɪn'θetɪks] [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] . "
" They're synthetics but possibly as good as our own . "
" 它们是 合成材料 但 可能 作为 好的 作为 我们的 自己的 . "

"它们是合成材料，但可能和我们自己的材料一样好。"

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl]['ju:nɪt][ɪn][ðə; ði][leg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [tʌtʃ] , " [tɒm]['breɪziə(r)] [sed] .
" Putting the control unit in the leg was a master touch , " Tom Brazier said .
" 推杆 这 控制 单元 在 这 腿 曾是 一个 掌握 触碰 , " 汤姆 火盆 说 .

"把控制单元放在腿部真是神来之笔，"汤姆·布雷泽说。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['nəʊtɪŋ][ðə; ði] [taɪt] ['feɪsɪz][ə'baʊt][hɪm] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['skælpəl]
The Commanding Officer , noting the tight faces about him , laid down his scalpel
这 指挥 官 , 注意到 这 紧的 面孔 关于 他 , 铺设 向下 他的 解剖刀
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

指挥官注意到周围人紧绷的表情，放下手术刀说道：

" [ðɪs] [θrəʊz] [ə; eɪ] [greɪv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" This throws a grave light on the situation of course ,
" 这 投掷 一个 严重 光 在 这 情况 的 课程 ,

"这当然凸显了局势的严峻性。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] .
but it isn't as bad as it seems .
但 它 不是 作为 坏的 作为 它 似乎 .

但情况并没有看起来那么糟糕。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tɜ:nz] [ðə; ði][taɪd][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .
In fact , the discovery turns the tide in our favor .
在 事实 , 这 发现 转弯 这 潮 在 我们的 偏爱 .

事实上，这一发现扭转了局势，使我们占据了上风。

['ɒbviəsli] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv]

Obviously	**they**	**came**	**down**	**some**	**years**	**ago**	**and**	**did**	**away**	**with**	**the**	**residents**	**of**
明显地	他们	来了	向下	一些	年	前	和	做过	离开	和	这	居民	的

['meɪsə] [flæt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] ['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Mesa	**Flat**	**when**	**there**	**was**	**possibly**	**only**	**a**	**handful**	**of**	**people**	**in**	**the**	**village**	**.**
台面	平坦的什么时候		那里	曾是	可能	仅有的	一个	少数	的	人们	在	这	村庄	.

显然，他们几年前就来到这里，把梅萨弗拉特村的居民全部赶走了，当时村里可能只有寥寥几个人。

[ði:z] [ðeɪ] [ˌri:kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['ændrɔɪd] [θru:] [ə; eɪ]['prəʊses][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

These	**they**	**recreated**	**in**	**the**	**form**	**of**	**androids**	**through**	**a**	**process**	**we**	**are**	**not**
这些	他们	重建	在	这	形式	的	安卓	通过	一个	过程	我们	是	不是

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['fi:dɪŋ] [ɪn][mɔ:(r)]

familiar	**with**	**and**	**then**	**began**	**adding**	**to**	**the**	**population**	**by**	**feeding**	**in**	**more**
熟悉的	和	和	然后	开始	添加	到	这	人口	经过	喂养	在	更多的

['ændrɔɪd] .

androids	**.**
安卓	.

他们通过我们不熟悉的工艺将这些生物重新创造出来，制成了机器人，然后通过喂养更多的机器人来增加机器人的数量。

['meɪbi] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Maybe	**there**	**were**	**more**	**than**	**just**	**a**	**few**	**natives**	**in**	**the**	**beginning**	**because**
或许	那里	是	更多的	比	只是	一个	很少	本地人	在	这	开始	因为

['aʊə(r)] [spɒt] [tʃek] [kɔ:t] [fɔ:(r)] [ɔ:'θentɪk] ['bækˌgraʊnd] . "

our	**spot**	**check**	**caught**	**four**	**authentic**	**backgrounds**	**.**	**"**
我们的	点	查看	捕捉	四	真正的	背景	.	"

或许一开始本地人不止几个，因为我们的抽查发现了四个有真实背景的人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] — " [fræŋk] [brʊks] [sed] .

"	**But**	**if**	**they**	**can**	**create**	**human**	**beings**	**—**	**"**	**Frank**	**Brooks**	**said**	**.**
"	但	如果	他们	能	创造	人类	生物	—	"	坦率	布鲁克斯	说	.

“但如果他们能创造出人类——”弗兰克·布鲁克斯说道。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es][baɪ] ['frʌntl] [ə'sɔ:lt] .

"	**The**	**main**	**thing**	**is**	**they**	**evidently**	**cannot**	**destroy**	**us**	**by**	**frontal**	**assault**	**.**
"	这	主要的	事物	是	他们	显然	不能	破坏	我们	经过	正面	突击	.

“最重要的是，他们显然无法通过正面进攻摧毁我们。”

[ðʌs] [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] .

Thus	**this**	**attempt**	**at**	**infiltration**	**.**
因此	这	试图	在	浸润	.

因此，这是一次渗透尝试。

['ɒbviəsli] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][ɪn][ɪts][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .

Obviously	**the**	**project**	**is**	**in**	**its**	**experimental**	**stage**	**.**
明显地	这	项目	是	在	它是	实验	阶段	.

显然，该项目还处于实验阶段。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] , [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

And	**knowing**	**what**	**to**	**look**	**for**	**,**	**we**	**can**	**take**	**it**	**from**	**here**	**.**
和	会心	什么	到	看	为了	,	我们	能	拿	它	从	这里	.

知道了要寻找什么，我们就可以着手处理接下来的事情了。

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [fræŋk] [brʊks] [ænd; ənd] [tɒm] ['breɪziə(r)] .

"	**The**	**commanding**	**Officer**	**smiled**	**at**	**Frank**	**Brooks**	**and**	**Tom**	**Brazier**	**.**
"	这	指挥	官	微笑	在	坦率	布鲁克斯	和	汤姆	火盆	.

指挥官微笑着看向弗兰克·布鲁克斯和汤姆·布雷泽。

" [gʊd] [wɜ:k] , [ju:; jʊ] [tu:] . "

"	**Good**	**work**	**,**	**you**	**two**	**.**	**"**
"	好的	工作	,	你	二	.	"

“你们两个干得好。”

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , " [fræŋk] [brʊks] [sed] .

"	But	I	had	nothing	to	do	with	it	,	sir	,	"	Frank	Brooks	said	.
"	但	我	有	没有什么	到	做	和	它	,	先生	,	"	坦率	布鲁克斯	说	.

"但这事与我无关，先生，"弗兰克·布鲁克斯说道。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋz] [ɐdʒ'ɜ:nd] . . . .

"	The	meeting's	adjourned	.	.	.	.
"	这	会议的	休会	.	.	.	.

会议结束……

" [ˌaʊt'saɪd] , [fræŋk] [brʊks] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] .

"	Outside	,	Frank	Brooks	turned	on	his	partner	.
"	外部	,	坦率	布鲁克斯	转向	在	他的	伙伴	.

在外面，弗兰克·布鲁克斯背叛了他的搭档。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt] .

"	I	had	no	right	to	any	of	the	credit	.
"	我	有	不	正确的	到	任何	的	这	信用	.

"我没有任何权利获得任何功劳。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Why	didn't	you	let	me	say	it	?	"
为什么	没有	你	让	我	说	它	?	"

你为什么不让我说出来?

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , " ['breɪziə(r)] [grɪnd] .

"	You	said	it	,	"	Brazier	grinned	.
"	你	说	它	,	"	火盆	咧嘴一笑	.

"你说得对，"布雷泽咧嘴一笑。

" [bɪ'saɪdz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ti:m] [dʒɒb] . "

"	Besides	—	it	was	a	team	job	.	"
"	除了	—	它	曾是	一个	团队	工作	.	"

"此外——这是一项团队工作。"

" [laɪk] [hel] !

"	Like	hell	!
"	喜欢	地狱	!

"去你的！"

[ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [tɪpt] [ju:; jʊ] [ɒf] .

I	don't	even	know	what	tipped	you	off	.
我	不	甚至	知道	什么	倾斜	你	离开	.

我甚至不知道是什么让你察觉到的。

[ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][bed][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

You	had	no	reason	to	jump	out	of	bed	in	the	middle	of	the	night
你	有	不	原因	到	跳	出去	的	床	在	这	中间	的	这	夜晚

[ænd; ənd][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mə'ʃi:n] .

and	go	hunting	for	that	machine	.
和	去	打猎	为了	那	机器	.

你根本没有理由在半夜跳下床去找那台机器。

[ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] ? "

Or	did	you	?	"
或者	做过	你	?	"

还是你真的这么做了?

" [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [taʊn] ? "

"	Remember	when	I	said	there	was	something	wrong	with	that	town	?	"
"	记住	什么时候	我	说	那里	曾是	某物	错误的	和	那	镇	?	"

"还记得我说过那个小镇有点问题吗？"

" [ai][rɪˈmembə(r)] , [bʌt; bət] — "
" **I** **remember** **,** **but** **—** **"**
" 我 记住 , 但 — "

“我记得，但是——”

" ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **Figure** **it** **out** **.**
" 数字 它 出去 .

自己想办法解决。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
The **original** **life** **of** **the** **town** **was** **only** **a** **few** **months** **,**
这 原来的 生活 的 这 镇 曾是 仅有的 一个 很少 几个月 ,

这个小镇最初只有几个月的历史，

[səʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "
so **up** **to** **that** **time** **it** **had** **a** **right** **to** **be** **without** **one** **.** **"**
所以 向上 到 那 时间 它 有 一个 正确的 到 是 没有 一 . "

所以在那之前，它有权没有清真寺。

" [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɒt] ? "
" **Without** **one** **what** **?** **"**
" 没有 一 什么 ? "

“如果没有一个，那会怎样？”

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" **But** **with** **a** **continuous** **population** **for** **ten** **years** **,** **it** **certainly** **should** **have**
但 和 一个 连续的 人口 为了 十 年 , 它 当然 应该 有
[hæd; həd][wʌn] . "
had **one** **.** **"**
有 一 . "

“但是，如果人口连续十年都保持稳定，那么它肯定应该有一个。”

" [wʌn] [wɒt] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **One** **what** **,** **damn** **it** **?** **"**
" 一 什么 , 该死 它 ? "

“什么？该死的？”

" [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] .
" **A** **graveyard** **.**
" 一个 墓地 .

一座墓地。

" [brʊks] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .
" **Brooks** **mouth** **dropped** **open** **.**
" 布鲁克斯 嘴 掉落 打开 .

布鲁克斯张大了嘴。

" [seɪ] — [ðæts] [raɪt] .
" **Say** **—** **that's** **right** **.**
" 说 — 那就是 正确的 .

“没错。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] !
There **wasn't** **a** **tombstone** **anywhere** **around** **!**
那里 不是 一个 墓碑 任何地方 大约 !

周围根本没有墓碑！

" [tɒm] ['breɪziə(r)][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
" **Tom** **Brazier** **was** **grinning** **.**
" 汤姆 火盆 曾是 咧嘴笑 .

汤姆·布雷泽咧嘴笑了。

" [səʊ][ðə; ði][ˌsjuːpərɪn'telɪdʒənt]['eɪlɪənz] [dɪ'fiːtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [mə'tɪkjələsli] ['keəf(ə)l] .
" So the superintelligent aliens defeated themselves by being too meticulously careful .
" 所以 这 超级智能 外星人 战败 他们自己 经过 存在 也 精心 小心 .

“所以，这些超级智能的外星人因为过于谨慎而自取灭亡。”

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðəm'selvz] [ʌp] . "
They destroyed the bodies of the natives they killed and tripped themselves up . "
他们 损毁 这 身体 的 这 本地人 他们 被杀 和 绊倒了 他们自己 向上 . "

他们毁掉了被杀害的土著人的尸体，结果自己也绊倒了。

" [wen] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['riːəli] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
" When all they had to do to really camouflage the layout was to
" 什么时候全部 他们 有 到 做 到 真的 伪装 这 布局 曾是 到
['beri] [ðem; ðəm] . "
bury them . "
埋葬 他们 . "

“其实他们只需要把它们埋起来就能彻底掩盖布局。”

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['med(ə)l] , [mæn] !
" They ought to give you a medal , man !
" 他们 应该 到 给 你 一个 勋章 , 男人 !

“他们应该给你颁个奖章，伙计！”

" [fræŋk] [brʊks] [sed] ['fɜːvəntli] .
" Frank Brooks said fervently .
" 坦率 布鲁克斯 说 热切地 .

弗兰克·布鲁克斯激动地说。

" [aɪl] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .
" I'll settle for a cup of coffee .
" 患病的 定居 为了 一个 杯子 的 咖啡 .

“我只要一杯咖啡就行了。”

[kʌm] [ɒn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神